

ODP CHECK FORM

Date: May 30, 1989

To: MR. DANIEL SULLIVAN  
RP/RAP/SEA (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: PHAM PHU. HOPAN

Date of Birth: Nov-12-1943

Address in VN 339/59 Le Van Si Phu Nhieu

Hochiminh city

Spouse Name: NGUYEN PHUOC MY TRANH

Number of Accompanying Relatives: \_\_\_\_\_

Reeducation Time: 06 Years 06 Months \_\_\_\_\_ Days

IV # 47410

VEWL # 0

I-171 : Yes: \_\_\_\_\_ No. - EXIT PERMIT: Yes ; No.

Special List # \_\_\_\_\_

Sponsor: NGUYEN THUAN BA

Ranlett TX

Remarks:  
(From Mr. Sullivan)

Sincerely,

KHUC MINH THO

Tel. #



Embassy of the United States of America

DATE: 13 Dec 89

IV: 47410-

PA: Pham Phuoc Hoan

thuc Minh Tho

Dear Tho

This is in response to your inquiry of Aug 13 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

This case is based on Pham Phuoc Hoan's 6 years in reeducation.

Cases of former political prisoners who spent time in reeducation are being reviewed in order of the time spent in reeducation. Given the large number of this type of case on file with the ODP it is impossible to determine when this case might be reviewed. If, at the time of review, it meets all ODP requirements a Letter of Introduction (LOI) will be issued. If further documentation or explanation is required we will contact the U.S. sponsor or the principal applicant in Vietnam directly.

If anyone in the U.S. is eligible to file an IV petition for the individuals on this case and has not done so already, it is recommended that they do so. Our experience has been that the Vietnamese react more favorably to requests for emigration for cases of family reunification. Attached is information on the filing of petitions.

There will be no further action taken on this case until it is eligible for review.

If the applicants on this case should appear on a list of names presented by the Vietnamese indicating that they will be available for interview, their eligibility for the program will be considered at that time.

Please assure that ODP is kept apprised of any address or family composition changes relating to this case.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA  
TELEPHONE:

DATE: AUG 13 1989

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUÝNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIẾP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.Ư.  
Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUÝNH GIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Re: PHAM PHU HOANG

Date of Birth: 11-12-43

IV #: 47410 Need LOI

Length of Time in Re-education Camp 6 yrs.

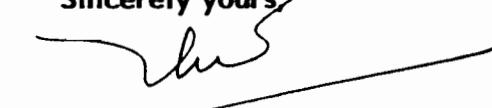
Dear Sir/Madam:

Upon request from the family of the above referenced former re-education camp detainee in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to contact us at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,

  
(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

**Enclosures**

**NOTE:** This applicant has been sponsored by NGUYEN THUAN BA  
as shown in the attachments.

It is also requested that the Letter Of Introduction be sent to our Association at the address that appears above.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

IV # \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

VEWL.# \_\_\_\_\_

I-171 : Yes No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

APPLICANT IN VIETNAM PHAM PHU HOAN  
Last Middle First

Current Address 339/59/2E Le Van Phu Q3 Hochiminh City

Date of Birth 11-12-1943 Place of Birth HUE

Previous Occupation(before 1975) S. Lieutenant  
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 06-25-75 To 12-01-1981

SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_

Address & Telephone \_\_\_\_\_

• NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone \_\_\_\_\_ Relationship \_\_\_\_\_

NGUYEN THUAN BA \_\_\_\_\_

Rawlet \_\_\_\_\_

TX \_\_\_\_\_

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: \_\_\_\_\_

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN PHUOC MU TRANG	08-23-1953	wife
PHAM QUYNH CHAU	10-03-1988	daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. ADDITIONAL INFORMATION :

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM  
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

to be completed by relative/friend in USA

YOUR NAME Nguyen, Thuan Ba YOUR ALIEN STATUS IS:

DATE OF BIRTH 5-27-47 U.S. CITIZEN  Number: \_\_\_\_\_

PLACE OF BIRTH Vietnam PERMANENT RESIDENT  A 27-301-997

ADDRESS IN USA: \_\_\_\_\_ REFUGEE  A: \_\_\_\_\_

Rowlett, TX DATE OF ENTRY INTO USA 2/22/84

FROM WHICH COUNTRY? Philippines  
ELEPHONE NO. (HOME) (214) 475-8693 VOLUNTARY AGENCY WITH WHICH YOU ARE NOW  
(WORK) (214) 475-4420 IN CONTACT Church World Service

INFORMATION ON APPLICANTS IN VIETNAM

### Important:

\* The Principal Applicant(P.A.) is your closest relative to be considered for US entry.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (P.A.) Pham Phu Hoan

ADDRESS IN VIETNAM 339/59 Le Van Si Village<sup>23</sup>, DISTRICT 3, Ho Chi Minh,  
VIETNAM  
IF YOU FILED IMMIGRATION VISA PETITION?  CATEGORY?  S. VIETNAM

HAVE YOU FILED IMMIGRANT VISA PETITIONS? NO CATEGORY?

DOES P.A. HAVE VIETNAMESE EXIT PERMIT? YES NO  NUMBER?

AM THE: HUSBAND  WIFE  PARENT  CHILD  BROTHER  SISTER

OTHER FRIEND (Specify) OF THE PRINCIPAL APPLICANT.

list below the persons to be considered for admission to the United States. In the column MS (marital status) indicate married (M), divorced (D), widowed (W), or single (S).

THIS FORM IS FREE; IT MAY BE REPRODUCED BY ANYONE.

VIIVIETNAMESE GOVERNMENT OR MILITARY SERVICE

If the Principal Applicant or any accompanying relative worked for the Vietnamese Government or served in the Vietnamese military prior to 1975, please complete this section.

NAME OF PERSON Pham Phu Hoan

MINISTRY OR MILITARY UNIT Vinh Long Province Headquarter TITLE OR RANK 1st Lieutenant 63/809

PLACE Vinh Long Province FROM 1968 TO 1975

JOB DESCRIPTION UNKNOWN

LIST ANY AWARDS, COMMENDATIONS, OR MEDALS RECEIVED FROM THE U.S. GOVERNMENT:  
UNKNOWN

DID YOUR RELATIVES WORK CLOSELY WITH AMERICANS? YES  NO  IF YES, UNK

PLEASE DESCRIBE: \_\_\_\_\_

NAMES/RANKS OF ANY AMERICAN ADVISORS NONE

VIIIRE-EDUCATION

DID THE PRINCIPAL APPLICANT OR ANY ACCOMPANYING RELATIVE SPEND TIME IN REEDUCATION?

YES

NO

NAME Pham Phu Hoan

DURATION from June 25 '75 to Dec 19, 1981

NAME \_\_\_\_\_

DURATION from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

IXREMARKS

Are there any special considerations or comments that would affect your relatives' eligibility?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

IF MORE SPACE IS NECESSARY FOR YOU TO ADD MORE COMPLETE INFORMATION ABOUT ANY OF THE ITEMS REQUESTED ON THIS AFFIDAVIT, PLEASE WRITE THAT INFORMATION ON A SEPARATE SHEET TO BE ATTACHED TO THE AFFIDAVIT. THIS WILL BE NECESSARY IF MORE THAN ONE FAMILY MEMBER WORKED FOR THE U.S. GOVERNMENT, A U.S. COMPANY, OR THE VIETNAMESE GOVERNMENT.

XNOTARIZATION

I swear that the above information is true. I understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Thuc Nguyen  
Signature of Applicant

Subscribed and sworn to me  
this 6th day of June, 1988

Shalay Clark  
Signature of Notary

My commission expires: 9/28/91

SEAL OF NOTARY

NOTE: If you are a refugee or Permanent Resident Alien, please attach a copy of your I-94 (refugee) or I-151/I-551 (Permanent Resident Alien) green card to the completed affidavit. Do not photocopy your Naturalization Certificate.

THIS FORM IS FREE; IT MAY BE REPRODUCED BY ANYONE.

TRANSLATION

INTERIOR MINISTRY  
REEDUCATION CAMP : XUAN LOC  
No 389 / CRT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
INDEPENDENCE-FREEDOM-HAPPINESS

0 0 0 4 7 8 0 3 7 7 2

s h s l d

RELEASE CERTIFICATE

Whereas the communique No 966/BCA/TT issued on May 31th 1961 by the Interior ministry  
Whereas the release dicision No 389/qd issued on December 10th 1981 by the Interior  
ministry

Issued this release certificate to the person below :

Full name : PHAM PHU HOAN  
Date of birth : November 12th 1943  
Place of birth : HUE  
Adress (before being arrested) : 384/47 NGUYEN HUYNH DUC, PHU NHUAN, HO CHI MINH city  
Reason for arrest : 1st Lieutenant  
Date of arrest : Jun 25th 1975  
Punishment : Collective reeducation  
Address (after being released) : 484/47 NGUYEN HUYNH DUC, PHU NHUAN, HOCHIMINH city

NOTIFICATION OF REEDUCATION ATTITUDE

Confine : 12 months  
Expense paid: 15\$

Right index print and sign of Pham phu Hoan  
F39

Date ; December 1st 1981  
Camp Supervisor  
(signed and seal )

I, NGUYEN BA KHAN, Translator, having carefully translated this certificate willingly  
state that it has been correctly translated from Vietnamese to English .

TRAN  
NGUYEN - BA - KHAN

Signed and sworn to before me this  
2nd day of June, 1983 at Dallas, Texas

Notary Public

Dallas County, Texas

My commission expires 9-23-91

## TRANSLATION

PEOPLES COMMITTEE  
Village : 23  
District : 3  
City : Hochiminh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
INDEPENDENCE - LIBERTY - HAPPINESS

Number 5/87  
Book number 01

DUPLICATION  
MARRIAGE CERTIFICATE

Full name of husband : Pham phu Hoan  
 Date of birth : Twelfth of November, nineteen forty-three (11-12th-1943)  
 Race : Non tribal  
 Nationality : Vietnam  
 Occupation : Worker  
 Residence : Songray Dong nai  
 People's Identity card : None  
 Full name of wife : Nguyen Phuoc My Trang  
 Date of birth : Twenty-three of August, nineteen fifty-three (8-23th-1953)  
 Race : Non tribal  
 Nationality : Vietnam  
 Occupation : Doctor  
 Residence : 339/59 Le van Si village of 23 district of 3 city of Hochiminh  
 People's Identity card : 020226794

Register date febuary 5th 1987

/  
 TRUE COPY FROM ORIGINAL  
 Date February 5th 1987  
 For People's committee of village 23 district of 3  
 Le chi Hung  
 (signed and seal illegible)

I, NGUYEN BA KHANH, translator, having carefully translated this certificate willingly state that it has been correctly translated from Vietnamese to English.

Le chi Hung  
NGUYEN - BA - KHANH

Signed and sworn to before me this  
 2nd day of June, 1988 at Dallas, Texas

Le chi Hung Dallas County, Texas  
 Notary Public

My commission expires 9-28-91

REPUBLIC OF VIETNAM  
Court of First instance of Hue  
No 1551  
Year 1959

TRANSLATION

CERTIFICATE REPLACEMENT  
FOR BIRTH CERTIFICATE

Year of nineteen fifty-nine , month of December , date of twenty-nine

Subscribed and sworn to before us NGUYEN HUU THU ,Magistrate for the court of  
First instance of Hue , with me at court , NGUYEN KIEM MAI , clerk of court ,  
assistant

PRESENT AT THE COURT

NGUYEN TRUONG KHUONG and three witnesses :

- 1-NGUYEN VAN TICH age 67
- 2-TRAN VAN CHAT age 62
- 3-TRAN DANG TICH age 49

These witness as above were sworn and certify that :

TRAN PHU HOAN ; date of birth : november ,twelfth, nineteen forty-three  
(november 12th 1943) at PHUHOA , HUE son of Pham phu Ham and Nguyen thi Nhu Y

Because of the above reason and according to the sworn and certified statement of the witness we gave this certificate for TRAN PHU HOAN

This was read to applicant and witnesses

Clerk of court  
(signed)

Magistrate  
(signed)

TRUE COPY FROM ORIGINAL

HUE March 5th 1975

Chief of clerk  
(signed)

NGUYEN-BA-KHAM ,Translator, having carefully translated this certificate  
willingly state that it has been correctly translated from Vietnam to English .

Nguyen

NGUYEN - BA - KHAM

Signed and sworn to before me this  
2nd day of June, 1988 at Dallas, Texas

Mark Jax  
Notary Public

Dallas County, Texas

My commission expires 9-28-91

Năm : 1964  
Số : 864

CHỨNG CHỈ THẺ VÌ KHAI SINH  
CỦA NGUYỄN PHƯỚC MỸ-TRANG

Năm 1964 ngày 11 tháng 3 giờ 8 giờ

Trước mặt chúng tôi là Nguyễn Thế-Cường

Chánh-Án Tòa Hòa-Giai Rông Quyền Bình-Thuan, ngồi tại văn phòng  
có ông Phạm-Dinh-Trí, Lục-sự giúp việc.

Có đến trình diện :

1/ Trần-Ký 2/ Phùng-Ngọc-Nhứt 3/ Nguyễn Văn-Hảo

Những nhân chứng trên đã tuyên thệ và khai qua quyết biết chắc

Nguyễn-Phước Mỹ-Trang, gai, sinh ngày hai mươi ba, tháng  
tám, năm mốt ngàn chín trăm năm mươi ba (23-8-1953) tại Huế

là con của ông Vinh-Tú và bà Nguyễn Thị Phi-Nhung.

-:-:-:-:-

Và duyên cớ mà y không thể sao lục khai sinh được là vì biến có  
chiến tranh, bản chính đã bị thất lạc.

May người chúng đã xác nhận như trên, nên chúng tôi cấp chứng-  
chi này để thay giấy khai sinh cho Nguyễn-Phước Mỹ-Trang chiếu  
theo điều 47 và 48 Hộ luật.

Các người chúng đã cùng chúng tôi và ông Lục-sự ký tên ra sau.

LỤC SỰ Y :

Phan-thiết, ngày 11 tháng 4 năm 1964

Chánh Lục Sự (ký tên và đóng dấu).

Đã trước bạ

S. 159/BS  
CHỨNG NHẬN GIẤY KHAI SINH CHÍNH

1. S. 159/BS. Ngày 11/04/1964

2. Ngày 11/04/1964

3. Chủ tịch UB



Nguyễn Thị Phan

## TRANSLATION

PEOPLE'S COMMITTEE  
VILLAGE : 23  
DISTRICT : 3  
CITY : HOCHIMINH

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
INDEPENDENCE - LIBERTY - HUMANITY

Number : 45/88  
Book number : 1/86

C C P Y  
BIRTH CERTIFICATE

Full name of child : PHAM QUYNH CHAU Sex : Female  
Date of birth : March the eleventh, nineteen eighty-eight(3-11-1988) at 17 hours40  
Place of birth : Maternity hospital  
Full name of father : Pham phu Hoan  
Date of birth : 1943  
Race : None tribal  
Nationality : Vietnam  
Occupation : Worker  
Residence : 339/59 Le van si village of 23 District of 3 city of Hochiminh  
Full name of mother : Nguyen Phuoc My Trang  
Date of birth : 1953  
Race : None tribal  
Nationality : Vietnam  
Occupation : Doctor  
Residence : 339/59 Le van Si village of 23 district of 3 city of Hochiminh  
Full name of declarant : Pham phu Hoan

Register date 22th of March year of 1988

/

TRUE COPY FROM ORIGINAL

Date of 22th March year of 1988

For People's committee of village of 23 district of 3

Le chi Hung  
( signed illegible and seal )

I, NGUYEN BA KHANH, translator, having carefully translated this certificate willingly  
state that it has been correctly translated from Vietnamese to English.

BA KHANH  
NGUYEN - BA - KHANH

Signed and sworn to before me this  
2nd day of June, 1988 at Dallas, Texas

Shadep (Sh) Dallas County, Texas

My commission expires 9-28-91

CONTROL

- Card
- Doc. Request Form
- Release Order
- Computer
- Fax
- Email
- Letter